

Chapter 8: You're Going to Be Fine

ACT I

Molly, I need your special talent for handling special matters. Molly 我需要你处理特殊状况的特殊才能。

Like what special matters? 什么样的特殊状况

Well, I have a scheduling problem. 嗯 我在排工作方面遇到困难。

Yes? 是吗

I have three tonsillectomies set for Friday with Dr. Earl. 我排好要和 Earl 大夫在星期五进行三个扁桃腺切除手术。

Yes? 是吗

I need to fit a fourth operation into his schedule. 我得在他的工作计划再加第四个手术

And ... I know you can do it. 这.....我知道你能办得到。

Who's the patient? 病人是谁

Carl Herrera. The boy has infected tonsils, Carl Herrera. 这孩子嗓子的受到感染了 and we should remove them as soon as possible. 我们要尽快把它切除。

Well, I'll try to arrange the schedule, Dr. Stewart. 好吧 我尽力去安排 Stewart 大夫。

But it's not going to be easy. 不过 这事可不容易

I know you'll be able to take care of it. 我知道你能够处理好这件事。

Well, Mrs. Herrera, 好 Herrera 太太

Carl will be perfectly fine after we remove his tonsils. 切除扁桃腺之后 Carl 会完全恢复健康的

Thank you for your reassurance, Dr. Stewart. 谢谢你消除了我忧虑 Stewart 大夫。

He's had so many colds and sore throats recently. 他最近常常感冒喉咙痛。

Well, it's a very easy operation, Carl. 这是个很简单的手术 Carl。

You won't feel a thing. 你一点也没有感到痛

But when do they do it? 但是什么时候动手术

This Friday. 这个星期五。

But Saturday's my birthday. 但星期六是我的生日。

Well, we could reschedule the operation, Mrs. Herrera, 这样吧 我们可以重新安排手术 Herrera 太太

but I don't want to put it off too long. 但我希望不要拖得太久。

No, I think it's important to do it now. 不 我觉得还是应该现在动手术。

We can have a birthday party for you, Carl, 我们可以给你举行生日派对 Carl。

When you come out of the hospital. 在你病好出院后

But it won't be on my birthday. 但是那就不是在我生日那天了。

But your health is more important, Carl. Believe me. 可是你的身体更重要 Carl 相信我的话。

I don't want my tonsils out. 我不想把扁桃腺切除

Nurse Baker, would you come in, please? Baker 护士 请来一下 好吗

Hello, Mrs. Herrera. Hi, Carl, how you doing? 好 Herrera 太太 嗨 Carl 你怎么样啦

I don't want my tonsils out. 我不想切除扁桃腺。

Come with me, Carl. 跟我来 Carl。

You and I will talk this over. 我俩商量商量。

She has a special way with kids. 她对孩子很有一套

She sure does. 她的确如此。

Carl, does your throat hurt? Carl 你喉咙痛

Yes. 是的。

OK. Do you want to get better? 好 你想把病治好吗

Yes. 是的。

OK. We want you to get better, too. 我们也希望你能快点健康。

You'll have your tonsils out tomorrow, 明天 你的扁桃腺切除

and you won't get so many colds anymore. 你就不会老患感冒了。

But if I have my tonsils out tomorrow, 但是 我如果明天切除扁桃腺

I'll miss my birthday party on Saturday. 就会错过星期六我的生日派对。

I know. 我知道

It's a problem, isn't it? 这确实是个问题 不是吗

Let me try to work something out. 让我想个办法。

What? 什麼办法

I have to think about it. 我得想一想。

You're fooling me. 你想骗我。

Oh, I'm not, Carl. 噢 不骗你 Carl。

Give me a chance to think about it, 给我一个机会想一想

and I'll come up with something. 我会想出个办法的

A surprise? 一个惊喜

Maybe. 也许是。

But you just put on your pajamas and robe, 你先把这睡衣裤穿上

and I'll think of a surprise. 我来想出一个惊喜

Will it hurt? 会痛吗

No. 不痛。

There are other boys and girls here, 还有其他男孩女汉在这

and they're having their tonsils out. 他们也将切除扁桃腺

You'll meet them. 你会见到他们的

I don't want to. 我不想见。

Change your clothes, Carl. Everything will be just fine. 把衣服换了 Carl 一切都会安好的

How you feeling?

He's had so many colds and sore throats recently.

You're gonna to be fine.

You're gonna to be fine.

You're gonna to be all right.

You're gonna to be fine.

You're gonna to be fine.

You're gonna to feel better.

Don't worry.

Carl will be perfectly fine after we remove his tonsils.

You're gonna to be fine.

You're gonna to be fine.

You're gonna to be all right.
You're gonna to be fine.
You're gonna to be fine.
You're gonna to feel better.
Are you feeling all right?
I have a cold.
How you doing?
I have a fever.
Does something hurt?
I have a headache.
How you feeling?
I have a stomachache.
It's a very easy operation, Carl.
You won't feel a thing.
You're gonna to be fine.
You're gonna to be fine.
You're gonna to be all right.
You're gonna to be fine.
You're gonna to be fine.
You're gonna to feel better.
How're you doing?
Not too well.
Does your throat hurt?
Yes, it does.
Do you want to get better?
Yes, I do.
Everything will be just fine.
Ahh-choo!
You're gonna to be fine.
You're gonna to be fine.
You're gonna to be fine!

ACT II

OK. 喂

Do you know how to play charades? 你们会打哑谜吗

Frank, you've never played charades? Frank 你从来没玩过哑迷

Nope. 没有。

Carl, you're sure you've never played? Carl 你肯定你从没玩过吗

OK, Betty, Tim, and Frank. 好 Betty Timm Frank

We're going to play charades. 我们来玩哑谜。

Frank, you can learn as we go. Frank 我们玩 你跟著学。

And, Carl, you join in at any time. 还有 Carl 你随时都可以加入。

OK, let me think. 好 让我想想。

OK, I've got one. 好 我有了。
All right. 行了。
A movie! 电影
Right. 对。
A movie. 电影。
OK. 好。
Six words. 六个字。
It has six words. 有六个字。
That's easy. 这很容易。
I can play. 我也能玩。
Good. OK. 好的。
We've got a movie. 我们知道是一部电影
The title ... 名字.....
Six words. 有六个字。
Right. 对。
First word ... 第一个字.....
Sounds like. 声音像.....
Sounds like ... 声音像.....
You got that part right. 你们这一部份猜对了。
Yes. 是的。
Sounds like ... 声音像.....
Sounds like what? 声音像什麼
Sounds like no. 声音像 no 。
Absolutely right, Frank. 完全正确 Frank。
Sounds like no. 声音像 no 。
OK. 好
We've got a movie. 我们知道是一部电影啊
Six words. 六个字。
The first word sounds like no. 第一个字音像 no 。
Row. Row. Row。 Row。
Go. Go。
Nope. 不对。
Show. Show。
That's it--show. 就是它 show !
No ... OK ... 不是.....好.....
Snow. 雪。
Absolutely right, Betty. 完全正确 Betty。
Sounds like no -- snow. 音像 no 是 snow。
OK, a movie. Six words. 好 一部电影。六个字。
The first word is snow. 第一个字是 雪 。
This is fun. 很有意思。
Oh, OK. 噢 好了。
The fifth word. 第五个字。
Right, fifth word. 对 第五个字。

?

Seven? 七

Absolutely right. 完全正确。

Very good. 很好。

The fifth word is seven. 第五个字是七。

OK, we've got a movie. 好 我们知道有部电影。

The first word is snow. 第一个字是“snow”。

Fifth word, seven. 第五个字是“seven”。

I got it! 我知道了。

I got it! 我知道了。

Snow White and the Seven Dwarfs. Snow White and the Seven Dwarfs (白雪公主和七矮人)

I got it. 我猜对了。

I got it. 我猜对了。

Frank, you got it. Frank 你猜对了

Betty, you had it, but you didn't say it. Betty 知道答案 但是 没有说出来

I knew it. 我也知道了。

Carl, now you know charades. Carl 现在你知道 什么是哑谜了。

Why don't you join us? 你何不参加我们的游戏呢

I don't like charades. 我不喜欢哑谜。

It's for babies. 这是给婴儿玩的

Oh, I like it. 噢 我喜欢哑谜

Well, they're babies. 嗯 他们都是婴儿。

You're a sore loser. 你是个输不起的人

Yeah. 对。

No arguing. Save your voices. 别争了。 留著点嗓子。

Between now and tomorrow 从现在起到明天

you're all going to have your tonsils out. 你们都要切除扁桃腺。

And you won't be able to speak for a while. 有一段时间 你没有办法讲话。

So save your voices till then. 所以 留著点嗓子。

Hi, gang. Hi, everybody. 嗨 各位。

Well, what's going on? 噢 怎麼啦

I sure I am glad to see you, Dr. Stewart. 真高兴见到你来 Stewart 大夫。

This is a rough group. 这是一群粗野的汉子。

I didn't want to play charades, so they're angry at me. 我不想玩哑谜 所以他们生我的气

Why don't you want to play? 你为什么不玩

Because I don't want to be here. 因为我不想待在这。

I don't want my tonsils out. 我不想切除扁桃腺。

Why not? 为什么不

Because my birthday is tomorrow. 因为明天是我的生日。

My mother promised me a birthday party with a clown. 我妈妈答应给我一个有小丑的生日派对

But you can have one when you go home, Carl. 但你回去以后还可以办一个呀 Carl。

But my birthday is tomorrow. 但是我的生日就在明天。

I'm sorry, Carl. 很抱歉 Carl。

Carl, you'll have your party when you go home, Carl 你回去以后就可以开个生日派对了。

But it won't be on my birthday! 但那就不是在我生日那天了

And you promised me a surprise. 而且你答应给我一个惊喜。

Pronunciation man,

Pronunciation man,

Pronunciation man.

Listen!

Sounds like ...

Sounds like what?

Sounds like no!

The first word sounds like no.

ROW

ROW, SO, LOW

OW

RAW, SAW, LAW,

AW.

AW.

ROW RAW, SO SAW, LOW LAW,

OW, AW, BALL, BOWL.

Why is this ball in my bowl?

POT, ROCK, MOP,

O.

PAT, RACK, MAP,

A.

POT PAT, ROCK RACK, MOP MAP.

O, A. HOT, HAT.

I'm hot in this hat.

EAT SEEK LEAP, EE.

IT SICK LIP, I.

EAT IT, SEEK SICK, LEAP LIP

EE, I. FIT, FEET.

My feet don't fit.

His feet don't fit.

He's hot in his hat.

And a ball is in his bowl.

Ahh!

ACT III

It hurts, doesn't it? 会痛 是不是

You'll feel better tomorrow, Betty, believe me. 明天 就会好些 Betty 相信我。

Only one day, and it won't hurt as much. 只要再一天 就不会像现在这样痛了。

Do you feel like eating? 想吃东西吗

Having some dinner? 吃点晚餐

Oh, don't look so sad. 噢 别显得那么无精打采。

Let me tell you about your dinner. 我告诉 晚餐是什麼。

It's ice cream. 是冰淇淋喔。

Ice cream. 冰淇淋。

All kinds of flavors. 各种口味的都有

Chocolate. 巧克力的。

Strawberry? 草莓的

Vanilla? 香草的

Vanilla, too? 香草的也要

I see you're feeling better already, Betty. 我看得出来 已经感觉好些了 Betty。

So you will have dinner? 那麼 要吃晚饭

OK, honey, we'll see to it 好 亲爱的 我们会设法

that you have strawberry and vanilla ice cream. 让你吃到草莓和香草的冰淇淋。

Just rest now. 现在好好休息。

You need some rest to help you get better quickly. 需要多休息

Hi, Frank. 嗨 Frank。

How you doing? 你怎麽样了

Oh, come on now. 噢 别这样了。

You're a big boy. 你是个大孩子了

It doesn't hurt that much, does it? 这 没有那麽痛 是吗

Oh, I'm sorry it hurts so much, 啊 我很抱歉

and you won't be able to have dinner. 你没有办法吃晚饭 了。

You're just going to have to have ice cream. 你只好得吃冰淇淋了。

Yes, ice cream. 对 冰淇淋。

Lots of flavors. 有很多种口味的

Want to hear them? 你想听听吗

Chocolate? 巧克力

Then chocolate it is. 那就吃巧克力的

One scoop or two? 一勺还是两勺

Three scoops? 三勺

Then three it will be. 好 就三勺

You want three scoops also? 你也要三勺

Chocolate, too? 也是巧克力的

Well, I see you're feeling better. 嗯 我看得出你好些了。

Well, at least you're acting like you feel better. 不过 至少你表现得好像你感觉好多了。

Three scoops of chocolate ice cream for Tim coming up. 给 Tim 的三勺巧克力冰淇淋马上送来

Hi, Carl. 嗨 Carl。

How you doing? 你怎麽样

I know it hurts. 我知道那痛。

But it'll be better tomorrow. 但是明天就会好多了。

In the meantime, what would you like? 对了 你想要点什么

Surprise. 惊喜。

A surprise? 惊喜

I promised you a surprise, didn't I? 我答应过要给你一件惊喜 不是吗

And it wasn't just ice cream, was it? 这惊喜还不仅是冰淇淋 对吗?

Your birthday is tomorrow, isn't it? 你明天生日 是不是
Well, maybe, just maybe, 嗯 或许 只是或许
there will be a surprise. 会有一项让你惊喜的事。
But first you have to smile. 但首先你得笑一笑
I just want to see one smile from you. 我就想看你笑一笑
No smile, no surprise. 不笑 就不给你惊喜
That's the deal. 这是交换条件。
No smile, no surprise. 不笑 就没有惊喜
If you want a surprise, 如果你想要一个惊喜的事
then you've got to smile first. 你就得先笑一笑
How you all doing ? 你们大家怎么样
Well, I'm glad you're feeling better 我很高兴各位感觉好些
because we have a little surprise for you today. 因为今天我们要给各位一项惊喜。
It's Carl's birthday, 今天是 Carl 的生日
and we have Popo the Clown to entertain you. 我们请了小丑 Popo 来给大家表演助兴。
And here he is--Popo the Clown. 这位就是小丑 Popo。
Happy birthday, Carl. 生日快乐 Carl
Happy birthday. 生日快乐。
All right, everybody. 各位 你们好。
OK, Carl. 好的 Carl。
It's your birthday. 今天是你的生日
What 's your wish? 你有什么愿望
What would you like? 你想要什么
Hmm? 嗯
You want to play charades? 你想玩哑谜

Your birthday is tomorrow, isn't it?
Your birthday is tomorrow, isn't it?
I promised you a surprise, didn't I?
And it wasn't just ice cream, was it?
It wasn't just ice cream, was it?
It doesn't hurt that much, does it?
It doesn't hurt that much, does it?
Your birthday is tomorrow, isn't it?
And it wasn't just ice cream, was it?
It doesn't hurt that much, does it?
And you promised me a surprise.
He was upset, wasn't he?
He wasn't happy, was he?
Happy birthday, Carl!
Happy birthday!
Happy birthday!
Carl isn't sad now, is he?
He is happier now, isn't he?